

ZAPLANUJ WYCIECZKĘ PO SZLAKU WOKÓŁ TATR
NAPLANUJTE SI VÝLET PO CESTE OKOLO TATIER
PLAN YOUR TRIP ALONG THE ROUTE AROUND THE TATRAS

www.szlakwokoltatr.eu : www.cestaokolotatier.eu

znajdziesz tutaj między innymi: / nájdete tu o. i. / you will find here, among others:



PRZEWODNIK Z GOTOWYMI WYCIECZKAMI:
SPRIEVODCU S PRIPRAVENÝMI VÝLETMI:
A GUIDEBOOK WITH READY-PLANNED TRIPS:
www.szlakwokoltatr.eu/GO
www.cestaokolotatier.eu/GO



SZCZEGÓŁOWĄ MAPĘ/PODROBNÚ MAPU:/DETAILED MAP:
www.bit.ly/SzlakwokolTatr

PRAKTYCZNE INFORMACJE I MULTIMEDIA
PRAKTICKÉ INFORMÁCIE A MULTIMÉDIÁ
PRACTICAL INFORMATION AND MULTIMEDIA



www.facebook.com/SzlakwokolTatr



SKONTAKTUJ SIĘ Z NAMI:/KONTAKTUJTE NÁS:/CONTACT US:
info@szlakwokoltatr.eu

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY

Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Euroregionu „Tatry”.

NEPREDAJNÉ

Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nedá sa stotožniť s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a Euroregionu „Tatry”.

FREE COPY

The sole responsibility for the content of this publication lies with the authors and may not be identified with the official position of the European Union and Euroregion "Tatry".

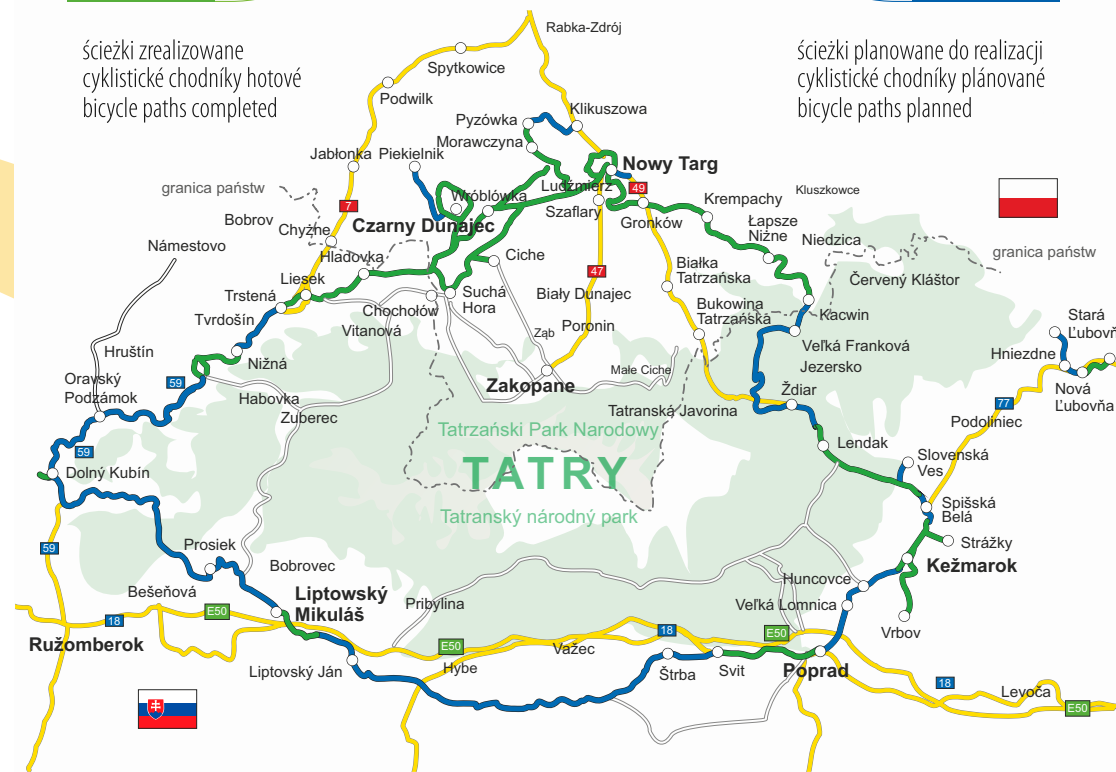


Interreg
Polska-Słowacja



EUROPEJSKIE
UGRUPOWANIE
WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ
EUROPSKE
ZOSKUPENIE
ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE

Opracowanie i druk / Úprava a tlač / Preparation and print: Studio AD Mar cin Ozorowski; foto: B. Ogrodniczak, J. Piotrowski, arch. EUWT TATRY, pixabay.com, stock.adobe.com



Szlak wokół Tatr · Cesta okolo Tatier · Route Around the Tatras

WARTO RÓWNIEŻ ODWIEDZIĆ · STOJA ZA NÁVŠTEVU · ALSO WORTH A VISIT
Na Szlaku nie brakuje także miejsc wyjątkowych, stworzonych specjalnie z myślą o turystach rowerowych.
ZACHĘCAMY DO ODWIEDZENIA

Na Ceste okolo Tatier nechýbajú ani výnimočné miesta vytvorené špeciálne pre cykloturistov.
NAŠE TIPY PRE VÁS

The Route is also full of unique places, created especially for bicycle tourists.
WE ENCOURAGE YOU TO VISIT



Nowy Targ
Muzeum Drukarstwa | Muzeum tlače | The Museum of Printing
Wieża Wodna | Vodárenská veža | The Water Tower



Oravská Lesná
Oravská Kolejka Leśna
Oravská lesná železnica
The Orava Forest Railway



Spišská Belá
Pumptrack

Chochołów
Centrum Promocji i Ochrony Torfowisk
Multimediálne centrum propagácie
a ochrany rašelinísk
The Peatland Promotion
and Protection Centre



Czarny Dunajec
Muzeum na torach
Muzeum na koľajniach
The Museum on Tracks



SZLAK WOKÓŁ TATR
CESTA OKOLO TATIER
THE ROUTE AROUND
THE TATRAS

przyroda, kultura i historia w zasięgu roweru
príroda, kultúra a dejiny v dosahu bicykla
nature, culture and history within cycling
range



SZLAK WOKÓŁ TATR
CESTA OKOLO TATIER
CYCLING ROUTE AROUND THE TATRAS



Szlak wokół Tatr • Cesta okolo Tatier Route Around the Tatras



- Polsko-słowacki Szlak wokół Tatr poprowadzi Cię w nieoczywiste miejsca. Wyruszysz w niezapomnianą podróż przez tatrzańskie krajobrazy i kulturę. Znajdziesz tu wytchnienie i inspirację do dalszych działań. Skosztujesz specjałów lokalnej kuchni i odnajdziesz wciąż żywe regionalne rzemiosło.
- Poľsko-slovenská Cesta okolo Tatier Vás zavedie na menej populárne miesta. Vydáte sa na nezabudnuteľný výlet tatranskými krajinami a kultúrou. Nájdete tu oddych a inšpiráciu k ďalším aktivitám. Ochutnáte špeciality miestnej kuchyne a objavíte stále živé regionálne remeslá.
- The Polish-Slovak Route Around the Tatras will lead you to unexpected places. You will set off on an unforgettable journey through the Tatra landscapes and culture and find there a respite and an inspiration for further activities. You will taste local specialities and find the regional craftsmanship that still thrives.



przyroda • príroda • nature

- Bliskość niezwyklej przyrody sprawia, że czas na Szlaku wokół Tatr zatrzymuje się, a w pośpiechu jedynie sarny przebiegają drogę turystów. To odskocznia od codziennego pędu. Wraz z każdym pokonywanym kilometrem dynamicznie zmienia się mijany krajobraz, a Tatry zachwycają swym majestatem podążających wśród pól, łąk i lasów turystów.
- V blízkosti nezvyčajnej prírody sa čas na Ceste okolo Tatier zastavuje, ponáhľajú sa iba srnce, ktoré krížia cestu turistom. Je to útočisko pred každodenným zhomom. S každým zdolávaným kilometrom sa dynamicky mení krajina, do ktorej sme ponorení, a Tatry uchvacujú svojou mohutnosťou všetkých turistov, ktorí putujú medzi poľami, lúkami a lesami.
- The proximity of unusual nature makes the time on the Route Around the Tatras stand still, and only roe deer, crossing the tourist's path, seem to be in a hurry. This is a springboard to escape from everyday hustle and bustle. With each kilometre covered, the landscape changes dynamically and the majestic Tatra Mountains delight the tourists rambling among fields, meadows and forests.



kultura • kultúra • culture

- Szlak wokół Tatr daje także możliwość poznania bogatej kultury i historii polsko-słowackiego pogranicza. Zjeżdżając nieco z trasy skosztujesz lokalnej kuchni, i oczywiście gościnności górali. Poznasz z bliska wyroby ludowej sztuki i rzemiosła, oczarują Cię tradycyjne pieśni i muzyka – tu wciąż żywy jest folklor góralski.
- Cesta okolo Tatier dáva možnosť spoznať bohatú kultúru a dejiny poľsko-slovenského pohraničia. Ak trochu zídete z trasy, môžete ochutnať miestnu kuchyňu. Górali Vás radi pohostia. Zblízka spoznáte výrobky ľudového umenia a remesla, očaria Vás tradičné piesne a hudba – goralský folklór je tu stále živý.
- The Route Around the Tatras also provides an opportunity to learn about the rich culture and history of the Polish-Slovak borderland. If you wander from the route a little, you can taste the local cuisine and, of course, the hospitality of the highlanders. You will get to know the products of folk art and crafts and be enchanted by traditional songs and music – the highland folklore is still alive here.



historia • dejiny • history



- Na Szlaku wokół Tatr zobaczysz wyjątkowe zabytki architektury drewnianej – zabudowę drewnianą w Chochołowie i Podbielu, sypance w Kacwinie czy drewniane kościoły z Listy Światowego Dziedzictwa UNESCO. Doświadczysz atmosfery średniowiecznych miasteczek i zabytkowych rynekczków, w których czas się zatrzymał. Wyjątkową atrakcją są także liczne zamki i grody – w Niedzicy, Keżmarku, Starej Lubowli czy Orawskim Podzamczu.
- Na Ceste okolo Tatier uvidíte jedinečné pamiatky drevenej architektúry – drevenú zástavbu v Chochoľove a Podbieli, sýpky v Kacvine či drevené kostoly zo Zoznamu svetového dedičstva UNESCO. Zažijete tu atmosféru stredovekých mestečiek a historických námestí, kde sa zastavil čas. Unikátnou atrakciou sú početné zámky a hrady – v Nedeci, Kežmarku, Starej Ľubovni či Oravskom Podzámku.
- On the Route Around the Tatras you will see unique monuments of wooden architecture - wooden buildings in Chochołów and Podbiel, wooden granaries in Kacwin or wooden churches from the UNESCO World Heritage List. You will experience the atmosphere of medieval towns and historic market squares where time has stopped. Another unique attraction is the numerous castles and strongholds - in Niedzica, Kežmarok, Stará Ľubovňa or Oravský Podzámok.